

Direitos dos Pais

Serviços de Tradução e Interpretação

Todos os pais têm direito a informações sobre a educação de seus filhos num idioma que eles entendem. Quando seu filho se matricular na escola, o distrito lhe perguntará que idioma vocês preferem usar quando se comunicam com a escola. Isso ajudará a escola a identificar suas necessidades linguísticas e assim fornecer-lhes um intérprete ou documentos traduzidos, sem nenhum custo.

O que você pode esperar da sua escola e do seu distrito escolar

Você é uma parte importante na educação do seu filho!

A escola se comunicará consigo—no seu idioma preferido—sobre a educação do seu filho. Às vezes isto inclui documentos traduzidos e um intérprete para as reuniões e para conversar com os demais na escola.

Você tem direito a estes serviços mesmo se fala um pouco de Inglês e mesmo se seu filho sabe falar e escrever em Inglês.

A escola se comunicará consigo **no seu próprio idioma** sobre informação e oportunidades importantes para seu filho. Isto inclui informações sobre:

- Registro e matrícula na escola
- Notas, padrões acadêmicos, e graduação
- Regras Escolares e procedimentos disciplinares
- Frequência escolar, faltas e cancelamento
- Autorização dos pais para os alunos participarem em atividades ou programas
- Saúde, segurança e emergências
- Aviso quando a Escola está fechada
- Oportunidades para acessar programas ou serviços - incluindo programas de nível avançado e para os aprendizes de inglês
- Educação Especial e serviços para estudantes com incapacidades.

Reuniões e conversas com professores e funcionários da escola

Quando quer falar com os professores ou funcionários da escola, a escola lhe oferecerá um intérprete se precisar de um. Isto inclui reunião entre pais e professores, reuniões sobre a educação especial, ou qualquer outra conversa relacionada a educação do seu filho.



Nossa visão é proporcionar uma educação cultural e linguisticamente responsiva com os apoios necessários para garantir acesso equitativo a oportunidades que promovam a aquisição de linguagem, o bilinguismo, alfabetização em duas línguas e a aprendizagem contínua.

Escolas Públicas de Boston
Laura Perille, Superintendente
Interina

Comité Escolar de Boston
Michael Loconto, Presidente

Cidade de Boston
Martin J. Walsh, Prefeito

A escola usará interpretes competente que são fluentes em inglês e no idioma que você fala. A escola certificará que os interpretes entendem quaisquer termos ou conceitos que serão usados durante a reunião. E de nenhuma forma podem usar estudantes ou crianças como interpretes.

O interprete deve ser neutro e deverá comunicar tudo o que for dito durante a conversa. Ele(s) não deve(m) omitir nem adicionar nada ao que for dito. A escola certificará que os intérpretes entendem as suas funções e mantêm a informação em confidencia. O interprete poderá estar pessoalmente presente na reunião ou poderemos usar um interprete por telefone e tal interprete poderá ser um trabalhador independente de BPS ou um contratado de uma agencia.

Informação Escrita

A escola traduzirá importantes informações escritas nos idiomas mais comuns falados no seu distrito escolar. Se receber alguma informação que não está no seu idioma, deixa a escola saber que gostaria que esta informação fosse traduzida ou explicada oralmente no seu idioma.

Tem perguntas ou preocupações? Precisa de ajuda?

Se tiver algumas perguntas ou gostaria de solicitar um interprete ou uma tradução, **a sua escola poderá o ajudar.** Para informação adicional, por favor visita a pagina de internet de Tradução e Interpretação das Escolas Publicas de Boston.

Abordar as preocupações e queixas

Estes são os seus direitos!

De acordo com as leis estaduais e federais de direitos civis, você tem o direito de ter acesso a informação em seu idioma.

Pede ao escritório que lhe dê uma copia das regras e procedimentos do acesso à linguagem. Poderá também ler esta informação aqui.

<https://www.bostonpublicschools.org/translation-interpretation>

Preocupações e queixas

Se tiver alguma preocupação sobre os serviços de interpretação e tradução – ou se não lhe foi oferecido um interprete ou traduções de que precisava, você ainda tem outras opções.

1. **Fala com o diretor ou funcionários da escola com quem se sente confortável.** Uma conversa com o diretor da escola é as vezes o primeiro passo necessário para abordar suas preocupações. Explica-lhe o que aconteceu, e deixa o diretor saber o que podem fazer para lhe ajudar a resolver o problema.

Nossa visão é proporcionar uma educação cultural e linguisticamente responsiva com os apoios necessários para garantir acesso equitativo a oportunidades que promovam a aquisição de linguagem, o bilinguismo, alfabetização em duas línguas e a aprendizagem continua.

2. **Fale com o seu distrito escolar.** Você pode contatar o distrito escolar para compartilhar suas preocupações ou para obter mais informações sobre os seus direitos.

Escritório de Equidade

1-617-635-9650 (Telefone), 617-635-7940 (Fax) | www.bostonpublicschools.org/equity

District Ombudsperson – Carolyn MacNeil

1-617-635-9054 (Telefone), 1-857-891-1363 (Celular) | cmacneil@bostonpublicschools.org

Escritório de Aprendizes de Inglêss- Allen Dowling, Diretor de Tradução & Interpretação

1-617-635-9435 (Telefone) | adowling@bostonpublicschools.org

3. **Você pode apresentar uma queixa.** Para apresentar uma queixa, explica o que aconteceu por escrito, pode ser em seu idioma, envia-o ao Distrito por correio, entrega-o pessoalmente, ou envia-o por email (tandicomplaints@bostonpublicschools.org). Além disso, o formulário para apresentar a queixa pode ser preenchido na internet na seção Parent Portal Quick Link. Não se esqueça de guardar uma cópia para os seus arquivos.

Endereço:

Boston Public Schools
Office of English Learners
Translation & Interpretation Unit
2300 Washington Street
Roxbury, MA 02119
Attn: Director of Translation & Interpretation

O Distrito investigará a sua queixa e o responderá por escrito.

Por favor, saiba que as Escolas Públicas de Boston não podem retaliar contra si ou seu filho por ter compartilhado as suas preocupações ou por ter apresentado uma queixa.

Nossa visão é proporcionar uma educação cultural e linguisticamente responsiva com os apoios necessários para garantir acesso equitativo a oportunidades que promovam a aquisição de linguagem, o bilinguismo, alfabetização em duas línguas e a aprendizagem contínua.